

Rosenfeld, page 41

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ סִלָּה. אֲשֶׁרִי הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי  
הָעַם שְׂיֵי אֱלֹהֵיו. תִּהְיֶה לְדוֹד, אַרְוֹמֶמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ  
לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אַבְרָכְךָ, וְאַהֲלִלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד. גָּדוֹל יֵי  
וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר. הוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מֵעַשְׂיָךְ, וּגְבוּרְתֶיךָ  
יִגִּידוּ. הֵדֵר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה. וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ  
יֵאמְרוּ, וּגְדֹלְתְךָ אֲסַפְּרָנָה. זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצִדְקֹתְךָ יִרְנְנוּ. חֲנוּן

**Happy** are they that dwell in your house: they will continually praise thee; for time everlasting. Happy is the people that is thus favoured: happy is the people, whose God is the LORD. Praise by David. I will extoll you, my God, the King, and bless your name for ever and ever. Every day will I bless you, and praise your name for ever and ever. Great is the LORD, and exceedingly to be praised; and his greatness is unsearchable. One generation to another shall praise your works, and shall declare your mighty acts. Of the glorious splendour of your majesty, and on your wondrous works, will I meditate. And they shall declare the might of your awe-inspiring deeds, and I will recount your greatness. They shall pour forth the fame of your abundant goodness, and shall sing of your righteousness.

וְרַחֲמוּם יְיָ, אֲרֹךְ אַפַּיִם וְגָדֵל חֶסֶד. טוֹב יְיָ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.  
יִזְדוֹף יְיָ כָּל מַעֲשָׂיֶיךָ, וְחִסְדֵיֶיךָ יְבָרְכֶנָּה. כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ,  
וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ. לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.  
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דָּר וָדָר. סוֹמֵךְ יְיָ לְכֹל  
הַנִּפְלְאִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכְּפוּפִים. עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם  
אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ, וּמַשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רָצוֹן. צַדִּיק יְיָ בְּכֹל

The LORD is gracious and merciful, slow to anger and of great kindness. The Lord is good to all, and his mercies are over all his works. All your works shall give thanks to thee, O LORD, and your pious ones shall bless you. They shall speak of your glorious kingdom, and talk of your might. To make known to the sons of man your mighty acts, and the glorious splendour of your kingdom. Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures throughout all generations. The LORD upholds all who fall, and raises up all who are bowed down. The eyes of all wait upon you, and you give them their food in its season. You open your hand, and satisfy every living thing with favour. The LORD is righteous in all

דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו. קָרוֹב יְיָ לְכָל קוֹרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ  
בְּאֵמֶת. רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר יְיָ אֵת  
כָּל אֱהָבָיו, וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד. תְּהִלַּת יְיָ יִדְבַּר פִּי, וַיְבָרֵךְ כָּל  
בְּשׂוֹר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם,  
הַלְלוּיָהּ.

his ways, and pious in all his works. The LORD is near to all who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that revere him; he will hear their cry, and will save them. The Lord guards all who love him, and he will destroy all the wicked. My mouth will speak the praise of the LORD; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. And as for us; we will bless the LORD henceforth and for evermore. Praise the LORD!

Rosenfeld, page 42

יְתַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתְהָ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתְהָ  
בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית-יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב,  
וְאָמְרוּ אַמֵּן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵם וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא.  
יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, לְעַלְמָא מִן כָּל (לְעַלְמָא לְעַלְמָא מְכָל) בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא, דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אַמֵּן.

**Magnified** and sanctified be his great name! “Amen” in the world which he has created according to His will; may He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, speedily, and at a near time; and say, “Amen! May His great name be blessed for ever, and to all eternity.”

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled, honoured, and adored and lauded be the name of the Holy One! “Blessed be he” beyond all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say, “Amen.”

לָךְ ה' הַצְדָּקָה, וְלָנוּ בְּשֵׁת הַפָּנִים. מִה נְתַאוּנָן, מִה נֹאמֵר, מִה נִדְבֵר,  
וּמִה נִצְטַדֵּק. נַחֲפֹשֶׁה דְרָכֵינוּ וְנַחֲקֹרָה, וְנָשׁוּבָה אֵלֶיךָ, כִּי יִמְיִנֶךָ  
פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים. לֹא בַחֲסֹד וְלֹא בְּמַעֲשִׂים בָּאנוּ לְפָנֶיךָ,  
כְּדָלִים וּכְרָשִׁים דְּפָקְנוּ דְלָתֶיךָ. דְּלָתֶיךָ דְּפָקְנוּ רַחוּם וְחַנוּן,  
נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ. מִלְּפָנֶיךָ מִלְּכָנוּ רִיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ,  
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

**To thee, O LORD, belongs righteousness**, but to us shame of face. How can we complain? What can we say? What can we speak? Or how can we justify ourselves? Let us search and examine our ways and return to thee, for thy right hand is stretched out to receive the penitent. Not with viture, nor with (good) deeds, do we appear before thee, but like the poor and needy we knock at thy gates. We knock at thy gates, O merciful and gracious one, pray turn us not away empty from thy presence. From thy presence, O our King, turn us not away empty, for thou hearest prayer.

Rosenfeld, page 44 where it says Reader

הַנְּשָׂמָה לְךָ וְהַגּוּף פְּעֻלָּךְ, חוֹסֵה עַל עַמְלֶךָ. הַנְּשָׂמָה לְךָ וְהַגּוּף שְׁלֶךָ,  
יְי, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. אֶתְּאָנוּ עַל שְׁמֶךָ, יְי, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.  
בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, כִּי אֵל חַנּוּן וְרַחוּם שְׁמֶךָ. לְמַעַן שְׁמֶךָ יְי,  
וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ, כִּי רַב הוּא.

**The soul is thine, and the body is thine**; have pity on thy labour. The soul and body are thine, O LORD, grant (our request) for thy name's sake. We have come depending on thy name, O LORD! Grant (our request) for thy name's sake. Even for the glory of thy name; for the merciful and gracious God is thy name. So they name; for the merciful and gracious God is thy name. So for thy name's sake, O LORD, forgive our iniquity, for it is great. Forgive us, O our Father, for in the greatness of our folly we have erred; pardon us, O our King, for many are our iniquities.



Rosenfeld, page 47

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בְּחַסִּידוּת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ,  
מֵעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מִרְבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים,  
עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם תִּגְמֹל. אֵל, הוֹרִיתָ לָנוּ  
לִזְמַר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ  
לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב: וַיֵּרֶד יְיָ בְּעַנָּן, וַיִּתְּצֵב עַמּוֹ שֵׁם, וַיִּקְרָא  
בְּשֵׁם יְיָ.

**Almighty King, who sits on the throne of mercy**, governs with kindness, pardons the iniquities of his people. He removes (their sins) one by one; increasing pardon to sinners, and forgiveness to transgressors; acting charitably with all mortals, not requiting them according to their wickedness. O God, thou has taught us to recite the Thirteen Attributes, as thou has made known to the meek (Moses) of old, as it is written (Ex. 34.5): “And the LORD descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the LORD.”

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא: יְיָ, יְיָ, אֵל, רַחוּם, וְחַנוּן, אַרְךְּ אַפַּיִם, וְרַב חַסֵּד,

וְאֱמֶת, נֹצֵר חַסֵּד לְאַלְפִים, נִשְׂא עֹן, וּפִשַׁע, וְחַטָּאָה, וְנִקְהָה.

וְסִלַּחַת לְעֹנֵינוּ וּלְחַטֹּאתֵינוּ וְנִחַלְתָּנוּ. סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מִחַל

לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח, וְרַב חַסֵּד לְכָל קוֹרְאֶיךָ.

“And the Lord passed before him (Moses) and proclaimed! **‘The LORD, The LORD is a merciful and gracious God; slow to anger and abundant in kindness and truth; he keeps kindness for thousands (of generations), forgiving iniquity, and transgression and sin, and acquitting;’** “therefore, forgive our iniquity and our sin, and take us for thy inheritance. Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed. For thou, O LORD, art good and forgiving, and abundant in kindness to all who call upon thee.



כְּרַחֵם אָב עַל בָּנָיִם, כִּן תִּרְחַם יְיָ עָלֵינוּ. לֵי יְהִישׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בְּרַכְתֶּךָ  
סְלָה. יְיָ צַבָּאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סְלָה. יְיָ צַבָּאוֹת, אֲשֶׁר־י  
אָדָם בֹּטַח בְּךָ. יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.  
סְלָה נָא לַעֲזוֹן הָעַם הַזֶּה כַּגֹּדֶל חַסְדֶּךָ, וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לַעַם הַזֶּה  
מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנָּה. וְשֵׁם נֶאֱמַר: וַיֹּאמֶר יְיָ סְלַחְתִּי כְדַבְּרְךָ.

**As a father has mercy upon his children**, so have mercy upon on us. O LORD, Salvation belongs to the Lord; may thy blessings be upon thy people for time everlasting. The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge for time everlasting. O LORD of hosts, happy is the man who trusts in thee. Save (us), O LORD; may the King answer us on the day we call.

**O forgive** the iniquity of this people, I pray thee, according to the greatness of thy kindness, and as thou has forgiven this people since (they left) Egypt, even until now; there it is said (Num. 14.19) “And the LORD said: **‘I have forgiven according to your word.’** “

Rosenfeld, page 49

שֶׁחַר קִמַּתִּי לְהוֹדוֹת לְךָ אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי,  
וְאֶרְנֵן לְךָ בְּקֹר וְאוֹדִיעֶךָ חַטָּאתִי,  
תִּנְתֵּן לִי בְזֶה שָׂכָר לְפַעֲלָתִי,  
נַפְשִׁי בְשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

**At dawn I have risen** to thank thee, God of my praise;  
I will sing to thee in the morning and make know to thee my sins;  
and as a reward for my work.

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

לְפָנַיִם זֹאת בְּיִשְׂרָאֵל מִקְרִיבֵי הַקֹּרְבָּן,  
אִם חָטָאתִי כַשְׁנֵי כָלוֹ הַפֶּךָ לְבָן,  
וְאֲדָדָה כָּל שָׁנוֹתַי וְאֲאֲנִין עַל הַחֲרוּבָן,  
וְאֵינִן לִי לְבַד מִלְּתִי, וְעוֹלָתִי תִפְלְתִי,  
נַפְשִׁי בְשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

In my former days, when Israel offered sacrifices,  
my sins, though red as scarlet, turned utterly white;  
now I wander about all my years and lament the destruction of the Temple,  
and I have nought but my word, and my prayer is my burnt offering.  
**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

מִזְבֵּחַ בְּהִיּוֹתוֹ וְקֹדְשִׁים לְזִבְיָחָהּ,  
וְהָבִיא אִישׁ אֶת זִבְחוֹ וְחִטָּאתוֹ נִמְחָה,  
אֲפֹס מִנִּי מְכַהֵן וְאִין זֶבַח וְאִין מִנְחָה,  
תּוֹדָתִי זִבְיָחָתִי, שִׁיחָתִי מִנְחָתִי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

While the altar still existed and sacrifices were offered in the Sanctuary,  
each man's sin was blotted out by his sacrifice;  
now there is none to perform for me the priestly office,  
and there is neither sacrifice nor meal offering.

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

הֵן בְּהִיּוֹת הָעֲבוּדָה וְכֹהֲנִים עַל מִשְׁמֶרֶת,  
הֵלֵא חַטָּאת מִכִּפָּרֶת וְהָעוֹלָה מִכְּשָׁרֶת,  
וְאִין חַטָּאת וְאִין עוֹלָה וְלֹא חֵלֶב וְיֹתֶרֶת,  
וְאֶשְׁפֹךְ אֶת רִנָּתִי, וְאֶפִּיל תְּחִנָּתִי,  
נַפְשִׁי בִשְׂאֵלָתִי, וְעַמִּי בִבְקָשָׁתִי.

Lo, when the service was still performed in the Temple,  
and the priests were set in their charges,  
then the sin-offering atoned, and the burnt-offering exonerated,  
but now there is neither sin nor burnt-offering, no fat and no liver-lobe;  
and instead I pour forth my prayer and present my supplication.

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

הֵן קָדָם בַּמִּקְדָּשׁ בְּקוֹם זְרִיזִים בְּאַשְׁמֹרֶת,  
טְהוּרִים נִצְּבוּ לְהַפִּיֵס חֲדָשִׁים לְקַטֹּרֶת,  
וְאֵין לְבוֹנָה וְאֵין קַטֹּרֶת, וְנִשְׁאַרְתִּי שְׁחָחָרָת,  
בְּהַתְּוֹדוֹת חַטָּאתִי, תְּהִי כְּקָרְבַן תּוֹדָתִי,  
**נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.**

Behold in the holy Temple of old, the zealous (priests) rose early in the morning to draw lots in purity,  
(only) new groups were to offer up the incense,  
but now there is no frankincense and no incense, and I am left stained with sin;  
when I do confess my sins, let my thanks be accepted as an offering.

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**



חִזֵּה קְדוֹשׁ כִּי יָדֵי כְּבֹדָה עַל אֲנַחְתִּי,  
וְאֵין מִי יַעֲמֵד בְּעַדִּי וְאֵין לִי בַּיִת מְנוּחָתִי,  
לְבַד בְּךָ אֶזְכֵּיר שְׁמֶךָ מְעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי,  
הַעֲבֵר אֶת אֲשַׁמְתִּי, וְעֲנֵתָה בִּי צְדָקָתִי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

Behold, O Holy One, my stroke is heavier than my groaning,  
and there is none to stand by me, and I have no peaceful dwelling (to go to);  
only by thee I can make mention of thy name; O strong Rock of my salvation,  
remove my guilt and let my righteousness answer for me.

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

Rosenfeld, page 50, middle

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחַסְדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה. זְכוֹרְנוּ יְיָ בְּרִצּוֹן עֲמֶךָ, פִּקְדָנוּ  
בִּישׁוּעָתְךָ. זְכוֹר עֲדַתְךָ קְנִיית קָדֶם, גְּאֻלַּת שִׁבְט נַחֲלָתְךָ, הִר צִיּוֹן זֶה  
שֶׁכַּנְתָּ בוֹ. זְכוֹר יְיָ חֶבֶת יְרוּשָׁלַיִם, אֲהַבַת צִיּוֹן אֶל תִּשְׁכַּח לְנֶצַח. זְכוֹר יְיָ  
לְבְנֵי אֲדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם, הָאוֹמְרִים עָרוֹ עָרוֹ עַד הַיְסוּד בָּהּ. אַתָּה  
תִּקּוּם תִּרְחַם צִיּוֹן, כִּי עֵת לְחֻנּוּהָ, כִּי בָא מוֹעֵד. זְכוֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
וְלְיִשְׂרָאֵל עֲבַדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ, וַתִּדְבַר אֱלֹהִים:

**Remember, O Lord, thy mercy** and thy kindness for they have been from of old. Remember us, O LORD, when thou favourest thy people; visit us with thy salvation. Remember thy congregation which thou has acquired of old, which thou hast redeemed to be the tribe of thy heritage, (and) Mount Zion where thou hast dwelt. Remember, O LORD, the affection of Jerusalem, (and) never forget the love of Zion. Thou wilt arise and have pity upon Zion; for it is time to favour her, for the appointed time has come. Remember, O LORD, against the children of Edom the day of Jerusalem how they said, "Raze it, raze it, down to its foundations!" Remember Abraham, Isaac and Israel, thy servants, to whom thou didst swear by thine own self, and didst say to them:

אֲרֶבֶה אֶת זַרְעֲכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם, וְכָל הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי  
אֵתְּךָ לְזַרְעֲכֶם, וְנָחֳלוּ לְעוֹלָם. זְכוֹר לְעַבְדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב,  
אֵל תִּפְּן אֶל קְשֵׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל רִשְׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ. אֵל נָא תִשֵּׁת  
עָלֵינוּ חַטָּאת, אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חַטָּאנוּ. חַטָּאנוּ צוֹרְנוּ, סִלַּח לָנוּ  
יוֹצְרֵנוּ.

“I will multiply your descendants as the stars of heaven, and all this land that I have promised will I give to your descendants, and they shall inherit it for ever.” Remember thy servants, Abraham, Isaac and Jacob; do not regard the stubbornness of this people, or their wickedness, or their sin. We beseech thee, lay not upon us, the sin wherein we have erred and sinned. We have sinned, O our Rock! Forgive us, O our Creator.

Rosenfeld, page 52

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן  
אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

הַשִּׁיבֵנוּ יי אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה, חֲדַשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.  
אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ, וְרוּחַ קֹדֶשְׁךָ אֵל תִּקַּח מִמֶּנּוּ.  
אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ לְעֵת זְקֵנָה, כְּכֹלֹת כַּחֲנוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ.

**Hear our voice**, O LORD our God; spare us and have compassion upon us; and accept our prayer in mercy and favour.

**Restore us** to thee, O LORD, that we may be restored! Renew our days as of old.

**Cast us not away from thy presence**, and take not thy holy spirit from us.

**Do not cast us off** in the time of old age; forsake us not when our strength fails.

אל תֵּעַזְבֵנוּ יי, אֱלֹהֵינוּ אֵל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ.

עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה, וְיִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבְשׁוּ, כִּי אֵתָהּ יי עֲזַרְתָּנוּ  
וְנַחֲמָתָנוּ.

אֲמַרְינוּ הֲאִזִּינָה יי, בִּינָה הֶגִיגָנוּ.

יְהִיו לְרִצּוֹן אֲמַרֵי פִינוּ וְהֶגִיוֹן לְבָנוּ לְפָנֶיךָ, יי צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ.

כִּי לָךְ יי הוֹחַלְנוּ, אֵתָהּ תַעֲנֶנָה, אֲדַנִּי אֱלֹהֵינוּ.

**Do not forsake us**, O LORD! O our God, be not far from us.

**Show us** a sign of thy favour, that our adversaries may see it and be ashamed; because thou,  
O Lord, hast helped us and comforted us.

**Give ear** to our words O LORD, consider our meditation.

**Let the words** of our mouth and the meditation of our hearts be acceptable before thee,  
O LORD, our Rock and our Redeemer.

**For thee**, O Lord, do we wait, it is thou, O LORD, our God, who wilt answer.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלֵּם  
מִתְחַנְתָּנוּ, שְׂאִין אָנוּ עֲזִי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף, לֹא מֵר לְפָנֶיךָ יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבֵל  
אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חָטָאנוּ.

**Our God and God of our ancestors**, let our prayer come before three, and hide not thyself from our supplication, for we are neither insolent nor obstinate to say before thee, “O Lord our God and God of our Fathers, we are righteous and have not sinned!” Indeed, we (and our fathers) have sinned.



אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דָּפִי. הֶעַיְינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, חָמְסְנוּ,  
טַפְּלָנוּ שִׁקָּר. יַעֲצֵנוּ רָע, כִּזְבְּנוּ, לָצֵנוּ, מָרַדְנוּ, נֶאֱצַנוּ, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ,  
פִּשְׁעֵנוּ, צָרַרְנוּ, קִשְׁיֵנוּ עָרָף. רָשַׁעְנוּ, שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִינוּ,  
תַּעֲתֵעְנוּ. סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטוֹבִים, וְלֹא שׁוּהָ לָנוּ.  
וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander. We have acted perversely, we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies. We have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been obstinate. We have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray. **We have turned away from thy good precepts and laws**, and it has not profited us. Yet thou art just in all that has come upon us; for thou has dealt faithfully, but we have acted wickedly.

Rosenfeld, page 58

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל, וְאַל יֵאבֵד יִשְׂרָאֵל,  
הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמֹר שְׂאֲרֵית עִם אֶחָד, וְאַל יֵאבֵד גּוֹי אֶחָד,  
הַמְיַחֲדִים שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

שׁוֹמֵר גּוֹי קְדוֹשׁ, שְׁמֹר שְׂאֲרֵית עִם קְדוֹשׁ, וְאַל יֵאבֵד גּוֹי קְדוֹשׁ,  
הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשֵׁלֶשׁ קְדָשׁוֹת לְקְדוֹשׁ.

**Guardian of Israel**, guard the remnant of Israel, and let not Israel perish, who say, “Hear, O Israel.”

**Guardian** of a unique people, guard the remnant of a unique people, and let not a unique people perish, who proclaim the unity of thy name, saying, “The LORD our God, the LORD is One.”

**Guardian** of a holy people, guard the remnant of a holy people, and let not a holy people perish, who thrice repeat the three-fold sanctification to the Holy One.

מְתַרְצֵה בְּרַחֲמִים וּמְתַפִּיץ בְּתַחֲנוּנִים, הַתְּרַצֵּה וְהַתְּפִיץ לְדֹר  
עָנִי, כִּי אֵין עֹזֶר.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, חַנּוּן וְעַנּוּן, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

O thou who art propitiated by prayers for mercy, and conciliated by supplications, be thou propitious and conciliated to an afflicted generation; for there is none to help.

**Our Father, Our King**, be gracious to us and answer us, for we have no (good) deeds of our own; deal charitably and kindly with us and save us.

**יְתַגְדֵּל** וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוּן  
וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ  
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, לְעֵלְא מִן כָּל (לְעֵלְא לְעֵלְא  
מְכָל) בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.  
תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן.  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. עֲשֵׂה  
שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

**Magnified** and sanctified be his great name! “Amen” in the world which he has created according to His will; may He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, speedily, and at a near time; and say, “Amen! May His great name be blessed for ever, and to all eternity.” Blessed and praised, glorified, exalted and extolled, honoured, and adored and lauded be the name of the Holy One! “Blessed be he” beyond all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say, “Amen.” May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say “Amen.” May there be abundant peace from heaven and life for us all and for all Israel, and say “Amen.” He who makes peace in the high places, may He make peace for us and for all Israel; and say “Amen.”